



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## **DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN**

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
5.3.0. - Ufficio Tutela Dell'ambiente E Del Territorio 5.3.0. - Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums	1209	26/03/2024

### **OGGETTO/BETREFF:**

SMALTIMENTO DEI PERCOLATI DELLA EX DISCARICA DI CASTEL FIRMIANO PRESSO L'IMPIANTO DI VADENA NEL PERIODO 01.04.2024 - 31.05.2024. AFFIDAMENTO IN HOUSE A ECO-CENTER SPA PER L'IMPORTO DI EURO 5.000,00 (IVA 10% ESCLUSA).  
CIG: ANCORA DA GENERARE

ENTSORGUNG DES SICKERWASSERS DER EHEMALIGEN MÜLLDEPONIE SIGMUNDSKRON IN DER ENTSORGUNGSANLAGE IN PFATTEN IM ZEITRAUM 01.04.2024 - 31.05.2024. IN-HOUSE-VERGABE AN ECO-CENTER A.G. FÜR EURO 5.000,00 (10% MWST. AUSGESCHLOSSEN).

Vista la deliberazione della Giunta Municipale n. 451 del 28.07.2023 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2024-2026;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 451 vom 28.07.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2024-2026 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 85 del 14.12.2023 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2024-2026;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 85 vom 14.12.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2024-2026 aktualisiert worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 86 del 21.12.2023 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2024-2026;

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 86 vom 21.12.2023, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2024-2026 genehmigt hat.

vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 10 del 15.01.2024 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per l'anno 2024-2026;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 10 vom 15.01.2024, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2024-2026 genehmigt worden ist.

Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.

Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale approvato con deliberazione consiliare n. 35 dell'11.06.2009 che disciplina il ruolo dei dirigenti;

Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.

Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 410/2015 con la quale, in esecuzione del succitato articolo del Codice degli Enti Locali, viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem mit Bezug auf den obgenannten Artikel im Kodex der örtlichen Körperschaften die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

<p>Vista la determinazione dirigenziale n. 1463 del 21.04.2023 della Ripartizione V con la quale il Direttore della Ripartizione V provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung V Nr. 1463 vom 21.04.2023, kraft derer der Direktor der Abteilung V – die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.</p>
<p>Visto il vigente "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.</p>
<p>Visto il "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017 e ss.mm.ii.;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 i.g.F. genehmigt wurde.</p>
<p>Visti: - la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";</p>	<p>Gesehen: - das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,</p>
<p>- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);</p>	<p>- das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,</p>
<p>- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";</p>	<p>- das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ in geltender Fassung,</p>
<p>- il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;</p>	<p>- die geltende „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,</p>
<p>- il "Regolamento recante la disciplina delle attività di vigilanza e controllo sugli enti e società partecipate" e relativo allegato A, approvato con deliberazione del Consiglio Comunale nr. 15 del 23.02.2016;</p>	<p>- die „Verordnung betreffend die Tätigkeiten zur Überwachung und Kontrolle der Körperschaften und Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung“ samt Anlage A, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 15 vom 23.02.2016 genehmigt wurde.</p>
<p>premessò che il Comune di Bolzano è responsabile della corretta gestione della discarica chiusa di Castel Firmiano ai sensi del D.P.P. 26.09.2005 n. 45;</p>	<p>Die Gemeinde Bozen ist für die korrekte Betreuung und für die Aufbereitung des Biogases der aufgelassenen Deponie von Schloss Sigmundskron gemäß D.LH. Nr. 45</p>

vom 26.09.2005 verantwortlich.

la discarica chiusa di Castel Firmiano produce ancora oggi un discreto quantitativo di acque di percolazione che vengono raccolte nell'apposita vasca;

Es ist notwendig, das Sickerwasser der geschlossenen Mülldeponie von Schloss Sigmundskron, das in einem Becken gesammelt wird, zu entsorgen.

visto che il contratto prot. N. 0009373/2024 del 10.01.2024 stipulato con Eco-Center Spa per l'affidamento in house del servizio di smaltimento del percolato scade il 31.03.2024;

Der mit Eco-Center Spa geschlossene Vertrag Nr. 0009373/2024 vom 10.01.2024 über die In-House Vergabe der Sickerwasserentsorgung läuft am 31.03.2024 aus;

considerato inoltre che è in corso di definizione la convenzione per affidare ad Eco-Center Spa l'intera gestione in house della ex discarica di Castel Firmiano, autorizzata con decisione di Giunta Municipale 547 dd. 25.10.2021;

Außerdem wird derzeit eine Vereinbarung ausgearbeitet, um Eco-Center AG mit der gesamten In-House Betriebsleitung der ehemaligen Mülldeponie Sigmundskron zu betrauen, die durch den Beschluss 547 des Gemeinderats vom 25.10.2021 genehmigt wurde.

dal momento che il termine per l'iter di approvazione della convenzione, previsto per il 31.03.2024, è ora previsto per il 31.05.2024, si ritiene di affidare in-house il servizio di smaltimento ad Eco-Center Spa fino a quella data, stimando una produzione di percolato di 500 T.;

Da die Frist für die Genehmigung der Vereinbarung am 31.03.2024 vorgesehen war, nun auf den 31.05.2024 festgesetzt ist, wird erwogen, die Entsorgungsdienstleistung bis zu diesem Datum In-House an Eco-Center Spa zu vergeben, wobei ein Sickerwasseranfall von 500 Tonnen veranschlagt wird;

il costo dello smaltimento nell'impianto di Vadena rimane uguale alle condizioni stabilite nel 2023 come da comunicazione di Eco Center prot. n. 0360629/2023 del 14.12.2023 e ammontano ad Euro 10,00/T. + IVA ed è da ritenersi conveniente in rapporto ai prezzi di mercato;

Laut Mitteilung der Eco-Center AG vom prot. Nr. 0360629/2023 vom 14.12.2023 bleiben die Kosten für die Entsorgungen in der Anlage in Pfaffen gleich, wie auch in den für 2023 festgelegten Bedingungen dargelegt. Sie belaufen sich auf 10 Euro pro Tonne zuzüglich MwSt. und sind günstiger als die allgemeinen Marktpreisen.

vista la procedura telematica di affidamento in house del servizio n. 027652/2024;

Nach Einsichtnahme in das telematische Verfahren Nr. 027652/2024 zur In-House Vergabe des Dienstes.

considerato che l'approvvigionamento di cui al presente provvedimento è finanziato con mezzi propri di bilancio,

Angesichts der Tatsache, dass die dieser Maßnahme zugrundeliegende Beschaffung durch eigene Haushaltsmittel finanziert wird.

il Direttore d'Ufficio in qualità di RUP dichiara, con la firma sul presente provvedimento, l'assenza di ogni possibile conflitto d'interesse in relazione al suddetto affidamento;

Mit der Unterzeichnung der vorliegenden Verfügung erklärt der Direktor des Amtes, dass Nichtvorhandensein von Interessenkonflikten in Bezug auf die oben genannte Abtretung.

espresso il proprio parere sulla regolarità tecnica;

Nach Abgabe des eigenen zustimmenden Gutachtens über die technische Ordnungsmäßigkeit,

**Il Direttore dell'Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio**

Dies vorausgeschickt,

**determina:**

**verfügt**

**der Direktor des Amtes für den Schutz der Umwelt und des Territoriums**

- di approvare, per i motivi indicati in premessa, la spesa di Euro 5.000,00 (IVA 10% esclusa) per lo smaltimento del percolato proveniente dalla discarica chiusa di Castel Firmiano dal 01.04.2024 al 31.05.2024;
  - di affidare l'incarico in house a Eco-Center SpA;
  - di stabilire che il contratto sarà stipulato in modalità elettronica mediante scambio di corrispondenza, ai sensi dell'art. 37 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e dell'art. 21 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti";
  - di impegnare, ai sensi dell'art. 183, comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii. e del principio contabile applicato all. 4/2 al D.Lgs. n. 118/2011 e ss.mm.ii., la somma di Euro 5.500,00 Euro (IVA 10% inclusa) corrispondente ad obbligazioni giuridicamente perfezionate, con imputazione agli esercizi in cui le stesse sono esigibili;
  - di aver accertato preventivamente, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 183, comma 8, del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii., che il programma dei pagamenti di cui alla presente spesa è compatibile con gli stanziamenti di cassa e con i vincoli di finanza pubblica;
  - di disporre che il presente provvedimento venga pubblicato sul sito di questa Amministrazione nella sezione "Amministrazione trasparente", ai fini della
- Die Ausgabe über 5.000,00 Euro (ohne MwSt. 10%) für Entsorgung des Sickerwassers der geschlossenen Mülldeponie Sigmundskron im Zeitraum 01.04.2024 - 31.05.2024, wird genehmigt.
  - Der Auftrag wird In-House an die Eco-Center AG vergeben.
  - festzulegen, dass der Vertrag elektronisch im Wege des Briefverkehrs gemäß Art 37 L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Art. 21 der „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“ abgeschlossen wird,
  - im Sinne von Art. 183, Abs. 1 des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. und des angewandten Rechnungslegungsgrundsatzes Anlage 4/2 zum Gv.D. Nr. 118/2011 i.g.F., den Betrag von 5.500,00 Euro (22% MwSt. inbegriffen), der den gesetzlich festgelegten Verpflichtungen entspricht, zulasten der Geschäftsjahre zu verbuchen, in denen sie zahlbar sind,
  - zuvor und im Sinne von Art. 183, Absatz 8, des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. überprüft zu haben, dass das Zahlungsprogramm im Rahmen dieser Ausgaben mit den Barzuweisungen und den Einschränkungen der öffentlichen Finanzen vereinbar ist,
  - zu veranlassen, dass die gegenständliche Maßnahme auf der Webseite dieser Verwaltung unter „Transparente Verwaltung“ zum Zweck der allgemeinen Kenntnisnahme

generale conoscenza e che l'esito venga pubblicato sul Sistema Informativo Contratti Pubblici;

und das Ergebnis auf dem Portal des Informationssystems Öffentliche Verträge veröffentlicht wird,

Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma di Bolzano.

Gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen Einspruch eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2024	U	1514	09021.03.021300003	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	5.500,00

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor  
SPAZZINI RENATO / InfoCamere S.C.p.A.  
firm. digit. - digit. gez

**Allegati / Anlagen:**

ce5ae33d1634bfe13844079a467cd2ccf6e56215f24b5d9d42f5487ef0bbc92a - 12737606 - det\_testo\_proposta\_22-03-2024\_15-04-36.doc  
a8653c23593dd5d90a687a8096aa9f770f2832030271d07e7cc9ed93f7f09b36 - 12737607 - det\_Verbale\_22-03-2024\_15-04-53.doc